



**Convención sobre la eliminación
de todas las formas de
discriminación contra la mujer**

Distr. general
27 de mayo de 2011
Español
Original: ruso

**Comité para la Eliminación de la Discriminación
contra la Mujer**

50º período de sesiones

3 a 21 de octubre de 2011

**Respuesta a las recomendaciones contenidas
en las observaciones finales del Comité tras
el examen del tercer informe periódico del
Estado parte, que tuvo lugar el 23 de octubre
de 2008***

Kirguistán

* Con arreglo a la información transmitida a los Estados partes acerca de la publicación de sus informes, el presente documento no fue objeto de revisión editorial oficial antes de ser enviado a los servicios de traducción de las Naciones Unidas.

Prefacio

1. La República Kirguisa se adhirió a la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer en virtud de las decisiones KR 3 N° 320-1 de la Asamblea Legislativa del Zhogorku Kenesh, de 25 de enero de 1996, y KR P N° 257-1 de la Asamblea de Representantes del Pueblo del Zhogorku Kenesh, de 6 de marzo de 1996.
2. El tercer informe periódico sobre el cumplimiento de la citada Convención (CEDAW/C/KGZ/3) por parte de la República Kirguisa se presentó en octubre de 2008. De conformidad con el calendario previsto, el cuarto informe periódico (CEDAW/C/KGZ/4) deberá presentarse en octubre de 2012.

Medidas de seguimiento de las recomendaciones de los párrafos 20 y 22 de las observaciones finales del Comité (CEDAW/C/KGZ/CO/3)

3. Entre el 25 de noviembre y el 10 de diciembre de cada año se desarrolla en la República la campaña colectiva "16 días de activismo sin violencia", dedicada a la prevención de la violencia contra la mujer y el niño. Con el apoyo de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) se han publicado folletos, en kirguís y ruso, de dos tipos: a) un folleto informativo para la población, titulado "¿Corre usted riesgo de sufrir violencia en la familia o es víctima de actos de violencia de miembros de su familia?" (en el que figuran los números de teléfono de todos los órganos territoriales del Ministerio del Interior de la República que reciben las 24 horas los llamados de quienes estén en peligro de sufrir o sufran violencia en la familia). Estos folletos se han distribuido entre la población, y en los locales de los órganos de gobierno autónomo local, los centros de prevención social y los puestos de información de los servicios de las unidades del Ministerio del Interior y las comisarías municipales de policía, que están a disposición del público; y b) una instrucción dirigida a los funcionarios de los órganos del Ministerio del Interior, que describe su cometido de reprimir la violencia en la familia.
4. El Ministerio del Interior de la República Kirguisa elaboró, con el apoyo de la OSCE y con la participación de expertos independientes y los encargados de los centros de crisis, un manual para los funcionarios de las unidades prácticas del Ministerio del Interior sobre la prevención de la violencia en la familia.
5. La policía de Kirguistán participa activamente en la información a la población mediante la organización de seminarios de formación a nivel comunitario y la publicación de folletos e instrucciones con las direcciones y los teléfonos de los centros de crisis y las dependencias de la policía a los que se pueden dirigir las víctimas de la violencia.
6. Con el apoyo de los medios de comunicación, se amplían los conocimientos de los ciudadanos sobre los derechos humanos, los derechos de la mujer, la violencia contra la mujer, los estereotipos de género, las consecuencias jurídicas de los matrimonios no registrados (matrimonios religiosos), los raptos de novias, los matrimonios precoces y la poligamia.
7. Se prevé realizar campañas especiales de información, en los medios de comunicación y a través de folletos y pancartas, para combatir la discriminación contra la mujer, apoyar a las mujeres con responsabilidades familiares y proteger a la familia.
8. En la primavera de 2010, el Secretario General de las Naciones Unidas, Ban Ki-moon, visitó Kirguistán. En el marco de esta visita, la República se sumó a la campaña del Secretario General "Unidos para poner fin a la violencia contra las mujeres".

9. En 2003 se promulgó la Ley de protección social y jurídica contra la violencia en la familia, que constituye un artículo específico de los Códigos Penal y Civil, que tipifican como delito la violencia doméstica.

10. La citada Ley de protección social y jurídica contra la violencia en la familia es neutra en cuanto al género y está destinada a proteger los derechos de todos los miembros de la familia, en particular las víctimas, con independencia del tipo de unión entre la pareja —matrimonio inscrito en la Oficina del Registro Civil, unión *de facto* o matrimonio consuetudinario. La ley prevé la figura de las órdenes de protección, destinadas a prevenir la escalada de la violencia, pero no establece ningún tipo de pena concreta.

11. Con el fin de garantizar la eficacia de la protección jurídica de las personas contra la violencia doméstica, se estableció un grupo de trabajo para ultimar el proyecto de ley de protección social y jurídica contra la violencia en la familia, teniendo en cuenta las enmiendas y adiciones presentadas por el Gobierno de la República Kirguisa. El grupo de trabajo centró su labor en los siguientes aspectos:

- a) El respeto de los requisitos del procedimiento legislativo;
- b) La elaboración y definición de los términos y conceptos;
- c) La clara determinación de las partes en la relación jurídica;
- d) La simplificación de los procedimientos de examen de la solicitud y de dictado de la orden de protección;
- e) La ampliación de las condiciones de la orden de protección;
- f) La responsabilidad de quienes incumplen las condiciones de la orden de protección.

12. De esta forma, el grupo de trabajo revisó la concepción de la ley; propuso un preámbulo y el reglamento de aplicación de la ley; definió las responsabilidades de todos los agentes de prevención de la violencia doméstica y de protección de las víctimas; y determinó las siguientes categorías de agentes de prevención y de protección:

- a) Las personas que tienen la responsabilidad de informar sobre los hechos de violencia en la familia;
- b) Las personas que tienen derecho a solicitar a los órganos del Ministerio del Interior que se dicte una orden de protección;
- c) Las personas que tienen derecho a solicitar a los tribunales que se impongan determinadas restricciones a las personas culpables de actos de violencia.

13. El proyecto de ley define claramente las responsabilidades de los órganos administrativos locales, los órganos de gobierno autónomo locales y los medios de comunicación en lo que hace a la prevención de la violencia en la familia. El proyecto de ley fue debatido en audiencias públicas del Parlamento y sometido a todos los exámenes necesarios y se encuentra en la fase de aprobación parlamentaria.

14. En 2009 se creó en la oficina del Ombudsman de la República Kirguisa una sección encargada de la protección contra la violencia doméstica y la discriminación de género.

15. Los ministerios, los departamentos y los órganos administrativos locales, junto con las organizaciones no gubernamentales (ONG) y con el apoyo de organizaciones internacionales, examinaron en seminarios, conferencias, consultas y mesas redondas los problemas y perspectivas de la prevención de la violencia contra la mujer:

- a) El perfeccionamiento de los sistemas de recopilación y análisis de los indicadores de violencia de género y en la familia;

b) Los resultados de la evaluación piloto de la aplicación de la Ley de la República Kirguisa de protección social y jurídica contra la violencia en la familia, en particular en lo relativo a las actividades de las unidades del Ministerio del Interior, realizada por medio de encuestas a los funcionarios de la Sección Distrital de Sverdlovsk de la Dirección del Ministerio del Interior de la ciudad de Bishkek;

c) El análisis de las evaluaciones especializadas de los encargados de las dependencias sectoriales del Ministerio del Interior y sus asociados de las ONG y los centros de crisis;

d) Las prioridades en lo que respecta a la preparación de una solicitud a las Naciones Unidas para el desarrollo de un conjunto de servicios sociales destinados a las mujeres víctimas de la violencia en la familia.

16. Con el fin de recopilar información fidedigna sobre la situación, la adecuación y la dinámica de la práctica jurídica en lo relativo a la Ley de protección social y jurídica contra la violencia en la familia y determinar los obstáculos que dificultaban la aplicación de sus disposiciones en la práctica, el fondo social "Centro de investigaciones de los procesos democráticos" realizó una evaluación en la primavera de 2009. A partir de sus resultados se redactaron las nuevas Instrucciones para la organización de las actividades de represión y prevención de la violencia en la familia de las unidades del Ministerio del Interior de la República Kirguisa, y se estableció una nueva modalidad de orden de protección temporal, ratificada por la Orden N° 844 del Ministerio del Interior, de 28 de septiembre de 2009.

17. Para mejorar el mecanismo de recopilación de datos estadísticos primarios sobre las diversas formas de la violencia de género y e implantar un sistema de información estadística oficial, el Centro de Información y Análisis del Ministerio del Interior emitió la Orden N° 321, de 27 de abril de 2009, relativa a la aprobación del sistema de información oficial sobre las órdenes de protección dictadas y su cumplimentación, así como las Instrucciones sobre la organización de ese sistema. Este mecanismo de recopilación de datos estadísticos primarios sobre las diversas formas de la violencia de género proporcionados por las unidades del Ministerio del Interior, otros agentes del orden público y los órganos judiciales, ha brindado la posibilidad de preparar y utilizar de forma oportuna información fidedigna sobre los casos registrados de violencia en la familia (desglosada por sexo y otros indicadores sociales).

18. Según el informe general del Centro de Información y Análisis del Ministerio del Interior de la República Kirguisa, "Órdenes temporales dictadas y perpetradores y víctimas de la violencia en la familia", en 2010 se registraron 1.801 casos de violencia familiar (doméstica) en la República. Los lugares en que se registraron más casos fueron la ciudad de Bishkek (506), la región de Chuy (342), y la región de Osh (260).

19. En 2010, los órganos del Ministerio del Interior de la República dictaron 1.775 órdenes de protección temporal, cifra un 15% inferior a la de 2009. En estas cifras pueden haber influido los hechos ocurridos entre abril y junio de 2010, debido a los cuales la población no siempre solicitó ayuda a las fuerzas del orden. Se registraron 76 casos de violencia en la familia (doméstica) que dieron lugar a procedimiento penal ante los tribunales. Con miras a garantizar la eficacia del procedimiento administrativo en los casos de infracciones administrativas y aumentar la eficacia de la protección jurídica de las personas contra la violencia en la familia, se ha redactado el proyecto de ley de enmiendas y adiciones al Código de Responsabilidad Administrativa de la República Kirguisa, en que se propone sustituir la sanción administrativa por la comisión de actos de violencia en la familia, consistente en una multa, por una sanción de trabajo correctivo.

20. En la República funcionan centros de crisis que prestan asistencia a las víctimas de violencia. Anualmente alrededor de 3.000 personas acuden al centro "Sezim", de la ciudad de Bishkek. El Estado cofinancia el centro, al que se han facilitado en usufructo gratuito

locales de un área total de 173,1 m². Sus gastos se sufragan con cargo a una partida especial de financiación del presupuesto local de Bishkek.

21. En la provincia de Issik-Kul funcionan los centros de crisis Altynai, Iskra y Torone, en los que han recibido tratamiento de rehabilitación unas 3.000 mujeres. En la provincia de Osh hay seis centros que apoyan a los ciudadanos víctimas de violencia. En el distrito de Kochkor, provincia de Naryn, se ha creado un centro de crisis para las víctimas de violencia doméstica. La provincia de Talasskoye dispone del centro denominado Maana.

22. En los centros de crisis se aplican diversos programas que abarcan un amplio espectro de servicios de apoyo social. En casi todos se ofrecen rehabilitación psicológica, asistencia jurídica (asesoramiento, representación ante los tribunales y ayuda para preparar demandas y solicitar la renovación de documentos), y consultas médicas. En muchos centros de crisis hay números telefónicos de confianza y, según las posibilidades, se ofrece ayuda material y apoyo en la búsqueda de empleo. En algunos centros existen albergues donde las víctimas de violencia doméstica pueden alojarse temporalmente con seguridad.

23. Los centros de prevención social que han sido creados y están en funcionamiento son muy útiles para la prevención de los casos de violencia doméstica. En la República ya funcionan 556 de esos centros con un total de 11.630 miembros, de los cuales 2.983 pertenecen a 564 consejos de mujeres, 541 a 2.789 consejos de jóvenes, y 4.616, a 852 tribunales de notables. Conjuntamente con los inspectores zonales de la policía y los agentes de la Autoridad de inspección de asuntos de menores, los representantes de los centros de prevención social, y en particular los miembros de consejos de mujeres y de jóvenes, desarrollan una labor preventiva con los transgresores sistemáticos de la ley en el ámbito doméstico y con las personas dependientes del alcohol o las drogas sin prescripción médica, así como con las familias disfuncionales. En 2010 los inspectores zonales de la policía detectaron e incluyeron en el registro de control preventivo a 1.043 transgresores de la ley en el ámbito doméstico y a 1.076 personas con dependencia del alcohol.

24. Las cuestiones relativas a la prevención y represión de la violencia doméstica y a la protección de las víctimas figuran en los programas de los centros docentes del Ministerio del Interior de la República Kirguisa. En el plan de estudios de los cadetes del cuarto y quinto años de la Academia del Ministerio del Interior se han incluido las asignaturas especiales "La política de género en la actividad de las unidades del Ministerio del Interior" y "Aspectos psicológicos de la labor de las unidades del Ministerio del Interior con las víctimas de violencia doméstica". En los planes de estudios de los alumnos de todas las categorías de la Escuela Secundaria Especial del Ministerio del Interior se ha incluido el curso especial "Prevención de la violencia doméstica por las unidades del Ministerio del Interior".

25. A fin de perfeccionar el sistema de recopilación y análisis de los datos estadísticos oficiales sobre la violencia contra la mujer, y en particular de la violencia doméstica, en noviembre de 2010 se emitió la Orden N° 80, "Adiciones a la Instrucción sobre el apoyo documentario de la administración de justicia en el Tribunal Supremo y los tribunales locales de la República Kirguisa", en virtud de la cual se introdujeron los formularios de información estadística sobre las causas penales por violencia doméstica y sobre la documentación judicial examinada en los procesos penales por violencia doméstica.

26. Sobre la base de los derechos y libertades garantizados en la Constitución, los órganos de la Fiscalía verifican planificadamente el cumplimiento por los órganos del Estado y los órganos de autogobierno local de la Ley de las garantías estatales de la igualdad de derechos y oportunidades para los hombres y las mujeres, la Ley de protección sociojurídica contra la violencia en el hogar, el Plan nacional de acción para lograr la igualdad entre los géneros para 2007-2010 (Decreto presidencial N° 369, de 20 de agosto

de 2007) y las Medidas para mejorar la política de género (Decreto presidencial N° 136, de 20 de marzo de 2006).

27. Siguen siendo frecuentes los raptos de muchachas, y los casos de matrimonios forzosos y poligamia, pese a la prohibición legal de esas prácticas. El Código de la Familia de la República Kirguisa ya establece como edad mínima legal para el matrimonio los 18 años. En el Código Penal están tipificados como delitos la poligamia, el secuestro y la coerción para contraer matrimonio.

28. En 2010, en virtud del artículo 124 del Código Penal se registraron 13 casos de trata de personas y se desestimó 1. En total se remitieron a los tribunales 5 causas por ese delito y se entabló acción penal contra 5 personas. Se interrumpió la instrucción de 5 causas penales de conformidad con el artículo 221 del Código de Procedimiento Penal (1 de ellas, en virtud del párrafo 1 de dicho artículo, por no haberse establecido el paradero de la persona que debía juzgarse como inculpada, y las otras 4, en virtud del párrafo 3, por no haberse determinado la identidad de la persona que debía juzgarse como inculpada); por el delito de bigamia y poligamia, tipificado en el artículo 153 del Código Penal, se registró 1 delito y se entabló acción penal contra 1 persona; por el delito de "Coacción para establecer una relación matrimonial *de facto* con una persona de menos de 16 años", tipificado en el artículo 154 del Código Penal, se entabló acción penal contra 3 personas, se registraron 3 casos y se remitieron a los tribunales 3 causas penales.

29. En 2010 el Ministerio del Interior de la República Kirguisa (Dirección Principal de Investigaciones de la Academia del Ministerio del Interior) presentó al Zhogorku Kenesh de la República Kirguisa propuestas de enmiendas y adiciones al Código Penal para recrudecer las sanciones previstas en los artículos 129 "Violación" y 153 "Bigamia y poligamia". En 2010, conforme al procedimiento por el cual la formulación de las leyes y programas se analiza sistemáticamente sobre la base de las normas de la Convención, el Ministerio del Interior presentó, para que fueran examinados con una perspectiva de género, la Ley de modificaciones y adiciones a la Ley de los órganos de orden interior de la República Kirguisa en lo relativo a las limitaciones de edad para sus funcionarios, en la que se dedica especial atención a la igualdad entre los géneros, y 11 proyectos de decretos presidenciales y de resoluciones gubernamentales.

30. Es preciso destacar el principio de no discriminación incorporado en la nueva Constitución, adoptada mediante referendo el 27 de junio de 2010. La prohibición de la discriminación de diversa índole es uno de sus preceptos principales. En el artículo 16 se afirma que en Kirguistán ninguna persona será discriminada en razón de su sexo, raza, idioma, discapacidad, origen étnico, religión, edad, convicciones políticas o de otra naturaleza, nivel de instrucción, origen, posición económica o de otro tipo, ni por otras circunstancias. En la nueva Constitución se ha mantenido el importantísimo principio de la igualdad de derechos, libertades y posibilidades para hombres y mujeres. Este principio se refiere no solamente a la actividad de los organismos públicos, sino también de los partidos políticos y las agrupaciones sociales. En el artículo 4 de la Constitución se prohíbe la actividad de partidos políticos, agrupaciones sociales y religiosas, así como de sus representantes y filiales, que se propongan cambiar por la fuerza el régimen constitucional, socavar la seguridad nacional e instigar la hostilidad entre nacionalidades, etnias y religiones.

31. Sobre la base del principio de no discriminación se prohíbe la propaganda del odio nacional, étnico, racial o religioso, y de ideas de supremacía en razón de género o de cualquier otro tipo, que constituya una incitación a la discriminación, la hostilidad y la violencia (art. 31, párr. 4).

Protección de la familia y el matrimonio

32. El artículo especial 36 está consagrado al principio constitucional de *atención a la familia*. La familia, la paternidad, la maternidad y la infancia son objeto de la atención de toda la sociedad y están amparadas por la ley.

33. Reviste enorme importancia el párrafo relativo al matrimonio que se añadió al artículo 36. Se han establecido como requisitos para contraer matrimonio y crear una familia que los contrayentes hayan alcanzado la edad mínima estipulada y expresado libremente su mutuo consentimiento para la realización de ese acto. El Estado inscribe el matrimonio. Todas estas novedades obedecen a la necesidad de hacer frente a una serie de tendencias alarmantes que se han manifestado últimamente en Kirguistán, como el matrimonio precoz, el rapto de muchachas y el aumento del número de matrimonios no registrados. Combatir esas manifestaciones es parte de nuestras obligaciones internacionales. El tercer informe periódico de Kirguistán al Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer sobre la aplicación de la Convención fue objeto de críticas precisamente por la violación de esos derechos de la mujer.

34. Por la misma razón, en el artículo 37 se mantuvo la norma relativa a las costumbres y tradiciones. El Estado apoya únicamente las costumbres y tradiciones que no menoscaben las libertades y los derechos humanos.

35. El Centro de Formación de Jueces adjunto al Tribunal Supremo de la República y el Fondo Soros-Kirguistán (en el marco del proyecto "Creación de mecanismos y garantías de protección sociojurídica de la mujer contra la violencia") organizaron una serie de seminarios sobre el tema "Normas internacionales y legislación nacional en materia de igualdad entre los géneros para los jueces de los tribunales locales de la República Kirguisa", en los que participaron 133 jueces. El plan de estudios del Centro de Formación de Jueces prevé seminarios y cursillos de capacitación sobre las disposiciones de la Convención destinados a los jueces y funcionarios del Tribunal Supremo y los tribunales locales.

Apoyo prestado a las mujeres víctimas de los sucesos de junio de 2010 en la parte meridional del país

36. En relación con los trágicos acontecimientos ocurridos en las provincias de Osh y Jalalabad, se adoptaron diversas medidas urgentes para desarrollar acciones eficaces y contribuir a la participación de la mujer en el logro de un desarrollo seguro y un futuro pacífico.

37. En virtud del Decreto presidencial N° 50 "Creación de una comisión interinstitucional para estabilizar la situación en la ciudad de Osh y en las provincias de Osh y Jalalabad", de 26 de julio de 2010, se creó un grupo de trabajo interinstitucional encabezado por la Viceprimera Ministra U. A. Abdullaeva. Con vistas a determinar el alcance de la violencia de género y determinar las necesidades de los distintos grupos en la zona donde tuvo lugar el conflicto, las autoridades locales, conjuntamente con la Asociación de Centros de Crisis y las asociaciones de ciudadanos, procedieron a evaluar la escala de la violencia y esclarecer y documentar los hechos. Acudieron al centro de rehabilitación "Yug", de la ciudad de Osh, 639 víctimas de violencia (281 hombres y 358 mujeres, 4 de las cuales habían sufrido violencia sexual), que recibieron asistencia psicológica, jurídica, y orientación general. El centro de crisis "Sezim" ha realizado las siguientes actividades:

a) Capacitación de 20 psicólogos y 83 directores y subdirectores de escuelas de la ciudad de Osh;

- b) Asistencia psicológica individual a mujeres y niños de los microdistritos de Cheremushki y Zhizalyk, ciudad de Osh;
- c) Asistencia psicológica para superar el estrés a 32 mujeres;
- d) Seminario destinado a directores y subdirectores de escuelas del distrito de On-Adyr;
- e) Sesiones de orientación al personal de una unidad de tropas especiales que participó en acciones combativas.

38. Además de las actividades enumeradas, durante todo el período se organizaron seminarios y se ofrecieron orientaciones individuales a mujeres con niños en campamentos de yurtas situados en lugares densamente poblados de la ciudad de Osh. La administración provincial de Osh asignó un local de albergue al centro de crisis "Ak Zhurok". La Asociación de Centros de Crisis, con el apoyo del Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM), en el marco del proyecto "Asistencia a las víctimas de violencia", ha prestado ayuda psicológica a dichas personas y capacitado a especialistas en derecho y grupos móviles de asistencia a la población. En julio de 2010 la Asociación de Centros de Crisis de la República organizó en las ciudades de Osh y Jalalabad seminarios de capacitación sobre el síndrome postraumático para todos los centros de crisis de la República, y en la provincia de Issyk-Kul, con el apoyo del Instituto Internacional de Investigaciones Humanitarias (Budapest), se celebró un seminario de capacitación sobre medidas para prevenir los raptos de muchachas.
